

Zeitschrift: Mitteilungsblatt / Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung =
Bulletin d'information / Société suisse d'études généalogiques =
Bollettino d'informazione / Società svizzera di studi genealogici

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung

Band: - (1996)

Heft: 52

Vorwort: Editorial = Commentaires au sujet d'une démission

Autor: Stettler, Susanna

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Der Schriftsteller Richard Katz schreibt in seiner Biographie: "Wer je eine neue Zeitschrift gestartet hat, weiss, mit wieviel Schweiss sie geölt werden muss. Text! Bilder! Herstellung! Vertrieb! Zu Beginn greifen die Räder noch nicht glatt ineinander; sie kreischen. Beständig müssen sie adjustiert werden, und immer wieder streut wer Sand dazwischen.....",

Und wie Recht er hat! In den letzten paar Jahren, in denen ich das Mitteilungsblatt redigierte, fand ich diese Vorkommnisse des öftern vor, so dass jetzt eine Blockade zum Vorschein kam. Eine Auswechslung ist somit die Folge.

Ich weiss, dass nicht immer alles perfekt war, was ich geleistet habe. Der Tippfehler-Teufel und zum Teil technische Probleme waren meine hauptsächlichen Schwachpunkte. Da ich aber neben meinem Beruf, meinem Haushalt und der Familie mit schulpflichtigen Kindern alles in der verbleibenden Freizeit erledigt habe, ist es vielleicht für Sie verständlicher, dass das Eine oder Andere nicht perfekt klappte. Ich hoffe, dass meine Nachfolger mit ebensoviel Freude, unter demselben Termindruck, der Sache mehr Sorgfalt angedeihen lassen können. Sicher werden auch sie ihre EDV-Anlagen der Gesellschaft unentgeltlich zur Verfügung stellen und die Arbeit weiterhin ehrenamtlich durchführen.

So ist dies die letzte von mir redigierte Ausgabe der Mitteilungen. Ich möchte mich, besonders bei den Romands, für die stets angenehme Zusammenarbeit bedanken, sowie auch Mme Seitz für die immer prompten französischen Uebersetzungen. - Sie bekundet übrigens je länger desto mehr Mühe mit dem Ton der Deutschschweizer und stellt ihr Amt, nach langjähriger Tätigkeit, endgültig zur Verfügung.

Doch auch aus der Deutschschweiz haben mich einige, nicht profilierungssüchtige Mitglieder, bei der Arbeit unterstützt und mit interessanten Beiträgen das Mitteilungsblatt bereichert. Bei ihnen bedanke ich mich ebenso herzlich.

Und nun zum Schluss noch ein Spruch eines Mitgliedes wie man auch humorvoll Beanstandungen hervorbringen kann: "Wer arbeitet macht Fehler, wer nicht arbeitet macht keine Fehler, wer keine Fehler macht wird befördert!" Ich werde also keine Fehler mehr machen und von Beförderung ist keine Rede.

Ich wünsche allen Mitgliedern weiterhin viel Freude am Hobby sowie am Studium der SGFF-Broschüren.

Susanna Stettler

Commentaires au sujet d'une démission

L'écrivain Richard Katz écrit: "celui qui écrit une nouvelle revue sait combien de sucr elle coûtera: Texte, illustrations, mise en page, vente; sans cesse des corrections s'avèrent nécessaires... du sable dans les rouages les fait grincer jusqu'à ce que tout s'ajuste et que la machine tourne bien."

Durant les années pendant lesquelles je rédigeais le bulletin je me trouvais dans une situation exactement pareille ce qui a provoqué chez moi un blocage.

Il faut donc mettre fin à cette situation sans issue.

Bien sûr, malgré ma bonne volonté mon travail n'a pas toujours été satisfaisant; au point de vue technique des fautes de frappe m'échappaient. Il faut dire qu'à côté de mon métier il y a mon ménage, les devoirs scolaires de mes enfants; c'est sur mes loisirs que je prenais le temps consacré à la rédaction du bulletin.

Je souhaite au Comité central de trouver une personne bénévole et dévouée pour me remplacer et que mon successeur éprouve autant de satisfaction que j'ai eue à faire ce travail; cependant je le mets en garde contre le manière cassante de s'exprimer à notre égard de certains Suisses alémaniques dont le ton blessant me force aujourd'hui à me retirer.

D'un autre côté, je peux remercier Mme Seitz dont les traductions étaient toujours prêtes au bon moment. Comme moi, elle avait toujours plus de peine à supporter les manières hautaines de certains collaborateurs, malgré de longues années d'activité.

Il y a aussi quelques membres de Suisse alémanique qui, sans vouloir s'imposer, ont apporté une très riche contribution par leurs textes au bulletin, ceci avec amabilité. Qu'ils trouvent ici l'expression de ma reconnaissance.

Il en va de même pour les collaborateurs Suisses romands dont la compréhension et les encouragements m'ont été précieux.

Voici donc le dernier bulletin que je rédige tout en espérant beaucoup d'intérêt à chacun dans la lecture des futurs brochures de la SSEG.

Susanna Stettler

**P.S. Qui travaille fait des erreurs
 Qui ne travaille pas n'en fait point.
 Aussi rien ne lui sera imputé!
 Aussi, pour ne plus faire d'erreur...
 Je renonce à ce poste.**